

**DOHODA****mezi Evropským společenstvím a dánským královstvím o doručování soudních a mimosoudních písemností v občanských a obchodních věcech**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“,

na jedné straně a

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ, dále jen „Dánsko“,

na straně druhé,

S PŘÁNÍM zlepšit a urychlit zaslání soudních a mimosoudních písemností v občanských a obchodních věcech mezi Dánskem a ostatními členskými státy Společenství,

VZHLEDEM k tomu, že zaslání za tímto účelem by mělo proběhnout přímo mezi místními orgány určenými smluvními stranami,

VZHLEDEM k tomu, že rychlost zaslání vyžaduje použití veškerých vhodných prostředků, za předpokladu, že budou dodrženy určité podmínky týkající se čitelnosti a spolehlivosti přijaté písemnosti,

VZHLEDEM k tomu že, bezpečnost zaslání vyžaduje, aby byl k doručované písemnosti přiložen předtištěný formulář vyplněný v úředním jazyce místa doručení nebo v jiném jazyce, který dožádaný členský stát označí za jazyk, který může přijmout,

VZHLEDEM k tomu, že k zajištění účinnosti tohoto nařízení by možnost odmítnout doručení písemnosti měla být omezena na výjimečné situace,

VZHLEDEM k tomu, že Úmluva o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních <sup>(1)</sup> vypracovaná Radou Evropské unie na základě aktu ze dne 26. května 1997 nevstoupila v platnost a že je třeba zajistit návaznost na výsledky sjednávání úmluvy,

VZHLEDEM k tomu, že obsah uvedené úmluvy byl převzat do nařízení Rady (ES) č. 1348/2000 ze dne 29. května 2000 o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních v členských státech <sup>(2)</sup> (dále jen „nařízení o doručování písemností“),

S ODKAZEM na Protokol o postavení Dánska, připojený ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství (dále jen „Protokol o postavení Dánska“), podle nějž není nařízení o doručování písemností pro Dánsko závazné ani použitelné,

S PŘÁNÍM, aby se nařízením o doručování písemností, jeho budoucími změnami a prováděcími pravidly na základě mezinárodního práva řídily vztahy mezi Společenstvím a Dánskem jako členským státem se zvláštním postavením s ohledem na hlavu IV Smlouvy o založení Evropského společenství,

S DŮRAZEM NA význam řádné koordinace mezi Společenstvím a Dánskem při sjednávání a uzavírání mezinárodních smluv, které mohou ovlivnit nebo změnit působnost nařízení o doručování písemností,

S DŮRAZEM NA TO, že by Dánsko mělo usilovat o přistoupení k mezinárodním smlouvám, jež Společenství podepsalo, je-li účast Dánska na nich důležitá pro soudržné uplatňování nařízení o doručování písemností a této dohody,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 261, 27.8.1997, s. 1. Ve stejný den, kdy byla vypracována úmluva, vzala Rada v úvahu důvodovou zprávu k úmluvě zveřejněné ve výše uvedeném Úředním věstníku na straně 26.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 160, 30.6.2000, s. 37.

S POUKAZEM NA TO, že Soudní dvůr Evropských společenství by měl mít pravomoc zajišťovat jednotný výklad a uplatňování této dohody, včetně nařízení o doručování písemností a veškerých prováděcích pravidel Společenství, které tvoří součást této dohody,

S ODKAZEM NA pravomoc, která je Soudnímu dvoru Evropských společenství v souladu s čl. 68 odst. 1 Smlouvy o založení Evropského společenství svěřena pro rozhodování o předběžných otázkách týkajících se platnosti a výkladu aktů orgánů Společenství na základě hlavy IV Smlouvy, včetně platnosti a výkladu této dohody, a na okolnost, že toto ustanovení není pro Dánsko závazné ani použitelné, jak vyplývá z Protokolu o postavení Dánska,

S OHLEDEM NA TO, že Soudní dvůr Evropských společenství by měl mít za stejných podmínek pravomoc rozhodovat o předběžných otázkách vznesených dánskými soudy o platnosti a výkladu této dohody a že dánské soudy by proto měly žádat Soudní dvůr o rozhodnutí o předběžných otázkách za stejných podmínek jako soudy ostatních členských států při výkladu nařízení o doručování písemností a prováděcích pravidel k němu,

S ODKAZEM NA ustanovení o tom, že v souladu s čl. 68 odst. 3 Smlouvy o založení Evropského společenství jsou Rada Evropské unie, Evropská komise a členské státy oprávněny žádat Soudní dvůr Evropských společenství o rozhodnutí v otázkách výkladu aktů orgánů Společenství na základě hlavy IV Smlouvy, včetně výkladu této dohody, a na okolnost, že toto ustanovení není pro Dánsko závazné ani použitelné, jak vyplývá z Protokolu o postavení Dánska,

S OHLEDEM NA TO, že Dánsko by mělo mít za stejných podmínek jako ostatní členské státy v případě nařízení o doručování písemností a prováděcích pravidel k němu možnost žádat Soudní dvůr Evropských společenství o rozhodnutí v otázkách výkladu této dohody,

S DŮRAZEM NA TO, že podle dánského práva by soudy v Dánsku měly při výkladu této dohody, včetně nařízení o doručování písemností a veškerých prováděcích pravidel Společenství, které jsou její součástí, brát řádně v úvahu judikaturu Soudního dvora Evropských společenství a soudů členských států Evropských společenství vztahující se k ustanovením nařízení o doručování písemností a veškerých prováděcích pravidel Společenství,

S OHLEDEM NA TO, že by mělo být možné žádat Soudní dvůr Evropských společenství o rozhodnutí v otázkách dodržování závazků vyplývajících z této dohody v souladu s ustanoveními Smlouvy o založení Evropského společenství, která upravují řízení před Soudním dvorem,

VZHLEDEM K TOMU, že podle čl. 300 odst. 7 Smlouvy o založení Evropského společenství zavazuje tato dohoda členské státy, a je proto vhodné, aby Dánsko v případě, že dojde ze strany některého členského státu k jejímu nedodržení, mělo možnost podat stížnost Komisi jakožto strážkyni Smlouvy,

SE DOHODLY TAKTO:

#### Článek 1

##### Účel

1. Účelem této dohody je uplatňovat ustanovení nařízení o doručování písemností a prováděcích pravidel k němu na vztahy mezi Společenstvím a Dánskem v souladu s čl. 2 odst. 1 této dohody.

2. Cílem smluvních stran je dosáhnout jednotného uplatňování a výkladu ustanovení nařízení o doručování písemností a prováděcích pravidel k němu ve všech členských státech.

3. Ustanovení čl. 3 odst. 1, čl. 4 odst. 1 a čl. 5 odst. 1 této dohody vyplývají z Protokolu o postavení Dánska.

#### Článek 2

##### Spolupráce při doručování písemností

1. Nařízení o doručování písemností, které je uvedeno v příloze této dohody a tvoří její součást, a prováděcí pravidla k němu přijatá na základě článku 17 nařízení, a pokud jde o prováděcí pravidla přijatá po vstupu této dohody v platnost, provedená Dánskem podle článku 4 této dohody a informace sdělené členskými státy podle článku 23 nařízení se použijí podle mezinárodního práva na vztahy mezi Společenstvím a Dánskem.

2. Namísto dne uvedeného v článku 25 nařízení se použije den vstupu této dohody v platnost.

### Článek 3

#### Změny nařízení o doručování písemností

1. Dánsko se neúčastní přijímání změn nařízení o doručování písemností a žádné takové změny nejsou pro Dánsko závazné ani použitelné.

2. Kdykoli jsou přijaty změny tohoto nařízení, oznámí Dánsko Komisi, zda se rozhodlo provést obsah těchto změn či nikoli. Takové oznámení musí být učiněno v okamžiku přijetí změn nebo do 30 dnů poté.

3. Jestliže se Dánsko rozhodne provést obsah změn, musí být v oznámení uvedeno, zda může být provedení uskutečněno správním opatřením nebo zda je musí schválit parlament.

4. Je-li v oznámení uvedeno, že provedení lze uskutečnit správním opatřením, musí oznámení navíc uvádět, že veškerá potřebná správní opatření vstupují v platnost dnem vstupu v platnost změn nařízení nebo že vstoupily v platnost dnem oznámení, podle toho, co nastane později.

5. Je-li v oznámení uvedeno, že provedení musí v Dánsku schválit parlament, platí tato pravidla:

a) zákonodárná opatření v Dánsku vstoupí v platnost dnem vstupu v platnost změn nařízení nebo do šesti měsíců po oznámení, podle toho, co nastane později;

b) Dánsko oznámí Komisi den vstupu prováděcích zákonodárných opatření v platnost.

6. Dánské oznámení o tom, že obsah změn byl v Dánsku proveden podle odstavců 4 a 5 zakládá vzájemné závazky podle mezinárodního práva mezi Dánskem a Společenstvím. Změny nařízení pak tvoří změny této dohody a považují se za její přílohy.

7. V případě, že:

a) Dánsko oznámí své rozhodnutí neprovést obsah změn, nebo

b) Dánsko neučiní žádné oznámení ve lhůtě 30 dnů uvedené v odstavci 2, nebo

c) zákonodárná opatření v Dánsku nevstoupí v platnost ve lhůtách uvedených v odstavci 5,

považuje se tato dohoda za ukončenou, pokud se strany do 90 dnů nedohodnou jinak nebo pokud v situaci uvedené v písmenu c) zákonodárná opatření v Dánsku vstoupí ve stejné lhůtě v platnost. Ukončení nabývá účinku tři měsíce po uplynutí této lhůty 90 dnů.

8. Žádosti podané přede dnem ukončení této dohody podle odstavce 7 nejsou tímto ukončením dotčeny.

### Článek 4

#### Prováděcí pravidla

1. Dánsko se neúčastní přijímání stanovisek výboru uvedeného v článku 18 nařízení o doručování písemností. Prováděcí pravidla přijatá podle článku 17 uvedeného nařízení nejsou pro Dánsko závazná ani použitelná.

2. Kdykoli jsou přijata prováděcí pravidla podle článku 17 nařízení, jsou tato prováděcí pravidla sdělena Dánsku. Dánsko oznámí Komisi, zda se rozhodlo provést obsah prováděcích pravidel či nikoli. Toto oznámení musí být učiněno v okamžiku obdržení prováděcích pravidel nebo do 30 dnů poté.

3. V oznámení musí být uvedeno, že všechna nezbytná správní opatření vstupují v Dánsku v platnost dnem vstupu v platnost prováděcích pravidel nebo že vstoupila v platnost dnem oznámení, podle toho, co nastane později.

4. Dánské oznámení o tom, že obsah prováděcích pravidel byl v Dánsku proveden, zakládá vzájemné závazky podle mezinárodního práva mezi Dánskem a Společenstvím. Prováděcí pravidla pak tvoří součást této dohody.

5. V případě, že:

a) Dánsko oznámí své rozhodnutí neprovést obsah prováděcích pravidel, nebo

b) Dánsko neučiní žádné oznámení ve lhůtě 30 dnů uvedené v odstavci 2,

považuje se tato dohoda za ukončenou, pokud se strany do 90 dnů nedohodnou jinak. Ukončení nabývá účinku tři měsíce po uplynutí této lhůty 90 dnů.

6. Žádosti podané přede dnem ukončení této dohody podle odstavce 5 nejsou tímto ukončením dotčeny.

7. Musí-li ve výjimečných případech v Dánsku provedení schválit parlament, uveďte to Dánsko ve svém oznámení podle odstavce 2 a použije se čl. 3 odst. 5 až 8.

8. Dánsko sdělí Komisi informace uvedené v člancích 2, 3, 4, 9, 10, 13, 14, 15, čl. 17 písm. a) a článku 19 nařízení o doručování písemností. Komise zveřejní tyto informace společně se souvisejícími informacemi týkajícími se jiných členských států. Příručka a seznam vypracovaný podle článku 17 uvedeného nařízení budou obsahovat rovněž příslušné informace o Dánsku.

#### Článek 5

##### **Mezinárodní smlouvy, které mají vliv na nařízení o doručování písemností**

1. Mezinárodní smlouvy, které uzavře Společenství při výkonu svých vnějších pravomocí na základě pravidel nařízení o doručování písemností, nejsou pro Dánsko závazné ani použitelné.

2. Dánsko se zdrží uzavírání mezinárodních smluv, které mohou ovlivnit nebo změnit působnost nařízení o doručování písemností, jak je přiloženo k této dohodě, ledaže by tak učinilo po dohodě se Společenstvím a došlo by k uspokojivému uspořádání vztahu mezi touto dohodou a danou mezinárodní dohodou.

3. Při jednání o mezinárodních smlouvách, které mohou ovlivnit nebo změnit působnost nařízení o doručování písemností, jak je přiloženo k této dohodě, koordinuje Dánsko svůj postoj se Společenstvím a zdrží se veškeré činnosti, která by při tomto jednání ohrozila cíle koordinovaného postoje Společenství v oblasti jeho pravomocí.

#### Článek 6

##### **Pravomoc Soudního dvora Evropských společenství ve vztahu k výkladu této dohody**

1. Vystane-li otázka platnosti nebo výkladu této dohody v řízení před dánským soudem, obrátí se tento soud na Soudní dvůr se žádostí o rozhodnutí v této věci vždy, kdy by se to za stejných okolností vyžadovalo od jiného členského státu Evropské unie v souvislosti s nařízením o doručování písem-

ností a prováděcími pravidly k němu uvedenými v čl. 2 odst. 1 této dohody.

2. Podle dánského práva jsou dánské soudy při výkladu této dohody povinny brát řádně v úvahu judikaturu Soudního dvora vztahující se k ustanovením nařízení o doručování písemností a veškerých prováděcích pravidel Společenství.

3. Dánsko je stejně jako Rada, Komise a kterýkoli členský stát oprávněno obracet se na Soudní dvůr se žádostmi o rozhodnutí ve věci výkladu této dohody. Rozhodnutí vydané Soudním dvorem v odpovědi na takovou žádost se nevztahuje na rozsudky soudů členských států, které již nabyly právní moci.

4. Dánsko má právo předkládat Soudnímu dvoru svá vyjádření v případech, že Soudnímu dvoru byla soudem členského státu položena předběžná otázka týkající se výkladu některého ustanovení uvedeného v čl. 2 odst. 1.

5. Použije se Protokol o statutu Soudního dvora Evropských společenství a jeho jednací řád.

6. Jestliže dojde ke změně ustanovení Smlouvy o založení Evropského společenství, která upravují rozhodování Soudního dvora s důsledky pro rozhodování v souvislosti s nařízením o doručování písemností, může Dánsko oznámit Komisi své rozhodnutí neuplatňovat tyto změny ve vztahu k této dohodě. Oznámení musí být učiněno v okamžiku vstupu těchto změn v platnost nebo do 60 dnů poté.

V takovém případě se dohoda považuje za ukončenou. Ukončení nabývá účinku tři měsíce po oznámení.

7. Žádosti podané přede dnem ukončení této dohody podle odstavce 6 nejsou tímto ukončením dotčeny.

#### Článek 7

##### **Pravomoc Soudního dvora Evropských společenství ve vztahu k dodržování této dohody**

1. Komise může podat žalobu na Dánsko u Soudního dvora za nedodržení závazků vyplývajících z této dohody.

2. Dánsko může podat Komisi stížnost na nedodržování závazků podle této dohody některým ze členských států.

3. Použijí se související ustanovení Smlouvy o založení Evropského společenství, která upravují řízení před Soudním dvorem, Protokol o statutu Soudního dvora Evropských společenství a jeho jednací řád.

#### Článek 8

##### Územní působnost

Tato dohoda se vztahuje na území uvedená v článku 299 Smlouvy o založení Evropského společenství.

#### Článek 9

##### Ukončení dohody

1. Tato dohoda je ukončena, jestliže Dánsko uvědomí ostatní členské státy, že si již nepřeje využívat část I Protokolu o postavení Dánska v souladu s článkem 7 uvedeného protokolu.

2. Tuto dohodu může ukončit kterákoli smluvní strana tím, že předá výpověď druhé smluvní straně. Ukončení nabývá účinku šest měsíců ode dne této výpovědi.

3. Žádosti podané přede dnem ukončení této dohody podle odstavců 1 nebo 2 nejsou tímto ukončením dotčeny.

#### Článek 10

##### Vstup v platnost

1. Tato dohoda bude přijata smluvními stranami v souladu s jejich postupy.

2. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem šestého měsíce po oznámení smluvních stran o dokončení jejich postupů nezbytných k tomuto účelu.

#### Článek 11

##### Platná znění

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de octubre del dos mil cinco.

V Bruselu dne devatenáctého října dva tisíce pět.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende oktober to tusind og fem.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Oktober zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta oktoobrikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Brussels on the nineteenth day of October in the year two thousand and five.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf octobre deux mille cinq.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove ottobre duemilacinque.

Briselē, divtūkstoš piektā gada deviņpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai penktų metų spalio devynioliktą dieną Bruselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer ötödik év október tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussel, fid-dsatax jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Brussel, de negentiende oktober tweeduizend vijf.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego października roku dwa tysiące piątego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Outubro de dois mil e cinco.

V Bruseli dňa devätnásteho októbra dvetisícpäť.

V Bruslju, devetnajstega oktobra leta dva tisoč pet.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Bryssel den nittonde oktober tjugohundra fem.

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por el Reino de Dinamarca  
Za Dánské království  
For Kongeriget Danmark  
Für das Königreich Dänemark  
Taani Kuningriigi nimel  
Για το Βασίλειο της Δανίας  
For the Kingdom of Denmark  
Pour le Royaume de Danemark  
Per il Regno di Danimarca  
Dānijas Karalistes vārdā  
Danijos Karalystės vardu  
A Dán Királyság részéről  
Għar-Renju tad-Danimarka  
Voor het Koninkrijk Denemarken  
W imieniu Królestwa Danii  
Pelo Reino da Dinamarca  
Za Dánske královstvo  
Za Kraljevino Dansko  
Tanskan kuningaskunnan puolesta  
På Konungariket Danmarks vägnar



---